



Rapunzel

长发公主

【英】妮娜·菲利佩克◎著 【英】凯瑟琳·柯克兰◎绘
童立方◎译



北京联合出版公司
Beijing United Publishing Co., Ltd.



Rapunzel

长发公主

This book belongs to



图书在版编目(CIP)数据

长发公主 / (英) 菲利佩克著 ; (英) 伊斯特, (英) 柯克兰, (英) 梅尔兹绘 ; 童立方译. — 北京 : 北京联合出版公司, 2015. 11 (2016. 4重印)
(那些年我们读过的童话. 第2辑)
ISBN 978-7-5502-6493-9

I. ①长… II. ①菲… ②伊… ③柯… ④梅… ⑤童… III. ①儿童文学—图画故事—英国—现代 IV. ①I561.85

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第251794号

北京市版权局著作权合同登记号: 图字 01-2015-5313

Rapunzel

This edition first published in 2013 by Ginger Fox Ltd

Copyright © 2013 by Ginger Fox Ltd

Retold by Nina Filipek Illustrated by Katherine Kirkland

All rights reserved



长发公主

作者: [英]妮娜·菲利佩克◎著 [英]凯瑟琳·柯克兰◎绘 童立方◎译
责任编辑: 陈昊 王巍 特约编辑: 付兰所
出版策划: 小行星 营销推广: 童立方
封面设计: 黄雪军 技术监制: 甘 果
出 版: 北京联合出版公司出版
地 址: 北京市西城区德外大街83号楼9层 邮编: 100088
印 刷: 天津市豪迈印务有限公司印制
经 销: 新华书店经销
字 数: 16千字
开 本: 787mm×1092mm 1/16
印 张: 16印张
版 次: 2015年11月第1版
印 次: 2016年4月第2次印刷
书 号: ISBN 978-7-5502-6493-9
定 价: 104.00元(全8册)

版权所有 侵权必究

未经许可, 不得以任何方式复制或抄袭本书部分或全部内容
若有质量问题, 请与本公司图书销售中心联系调换

电话: (010) 64243832

Rapunzel



长发公主

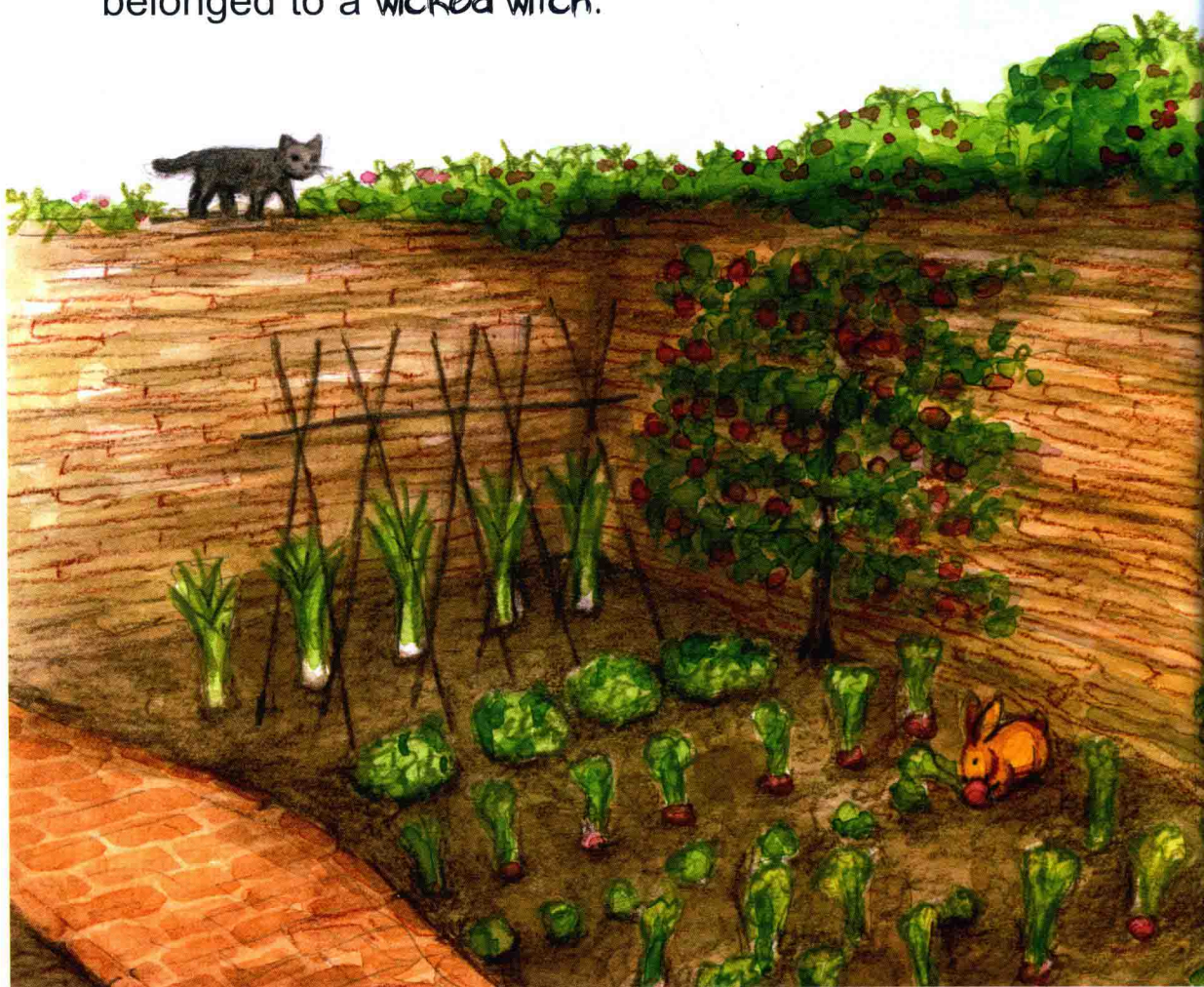


北京联合出版公司
Beijing United Publishing Co., Ltd.

Once upon a time a husband and wife lived next door to a beautiful garden.

One day the wife longed to taste the radishes that grew there.

But there was one problem — the garden belonged to a wicked witch.

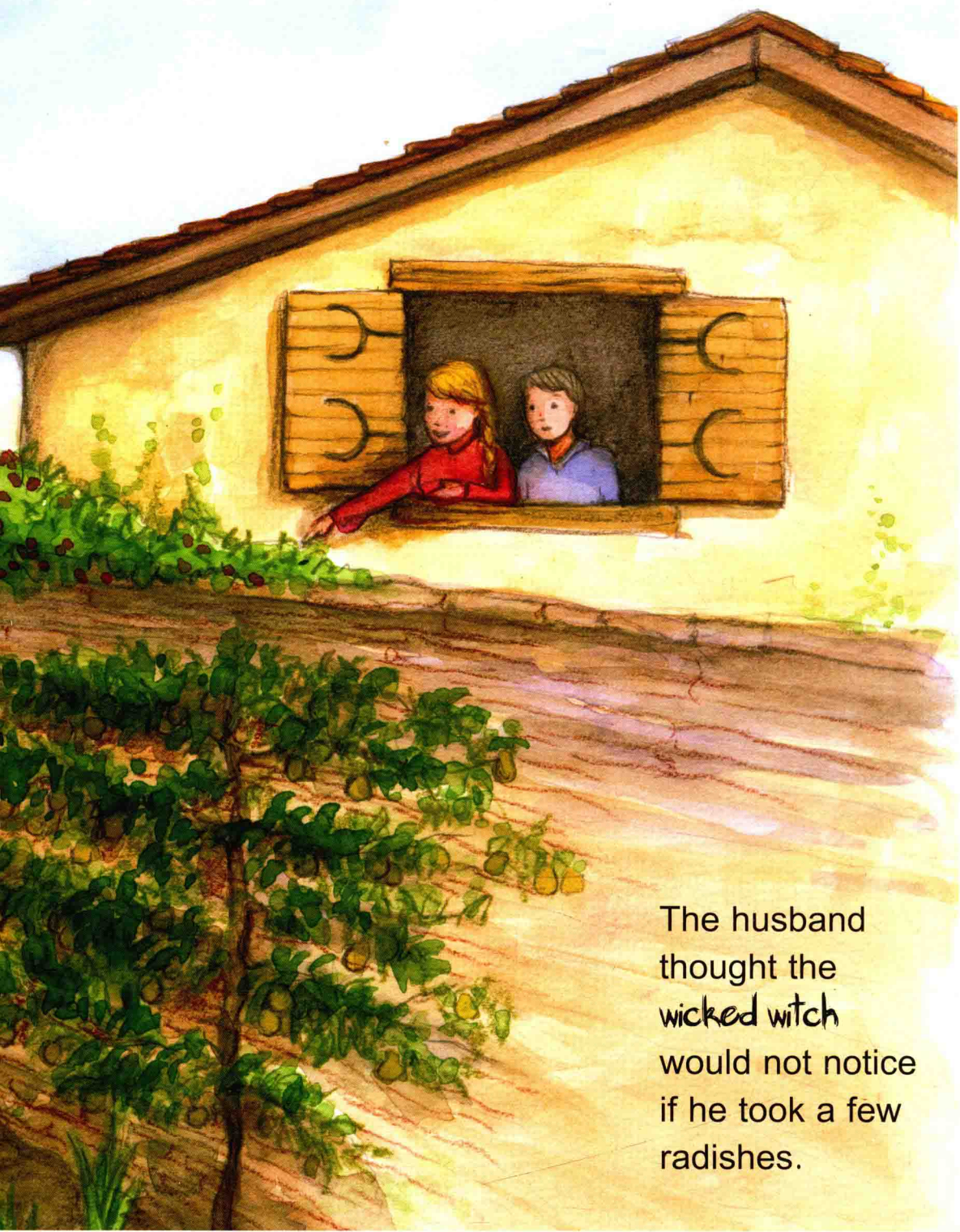


从前，有对夫妇，住在一个漂亮的菜园隔壁。

一天，妻子很想尝尝园子里种的萝卜。

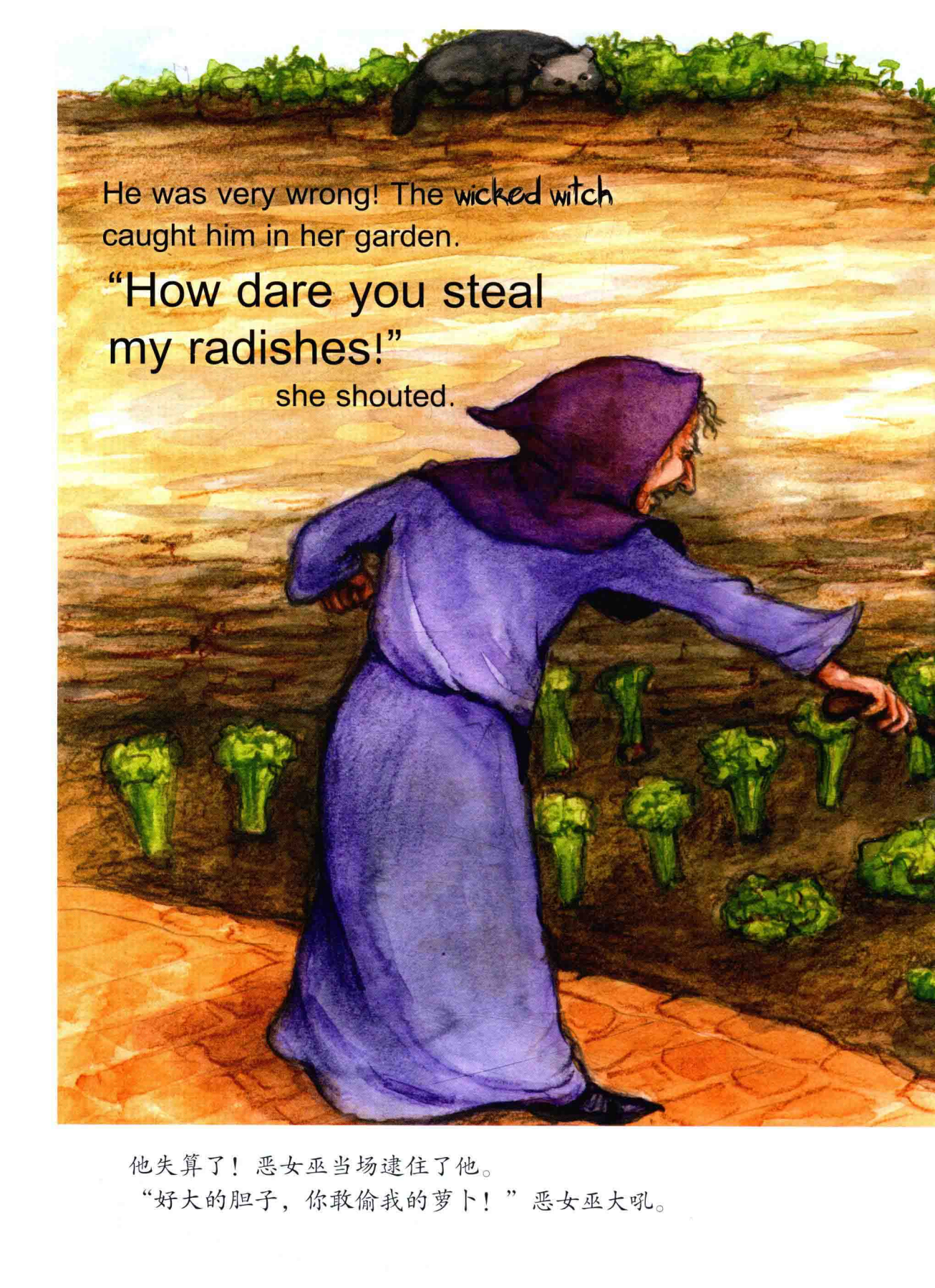
但是菜园的主人是邪恶的女巫。

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com



The husband
thought the
wicked witch
would not notice
if he took a few
radishes.

丈夫想：只拿一点点，恶女巫肯定不会发现的。



He was very wrong! The wicked witch
caught him in her garden.

“How dare you steal
my radishes!”

she shouted.

他失算了！恶女巫当场逮住了他。

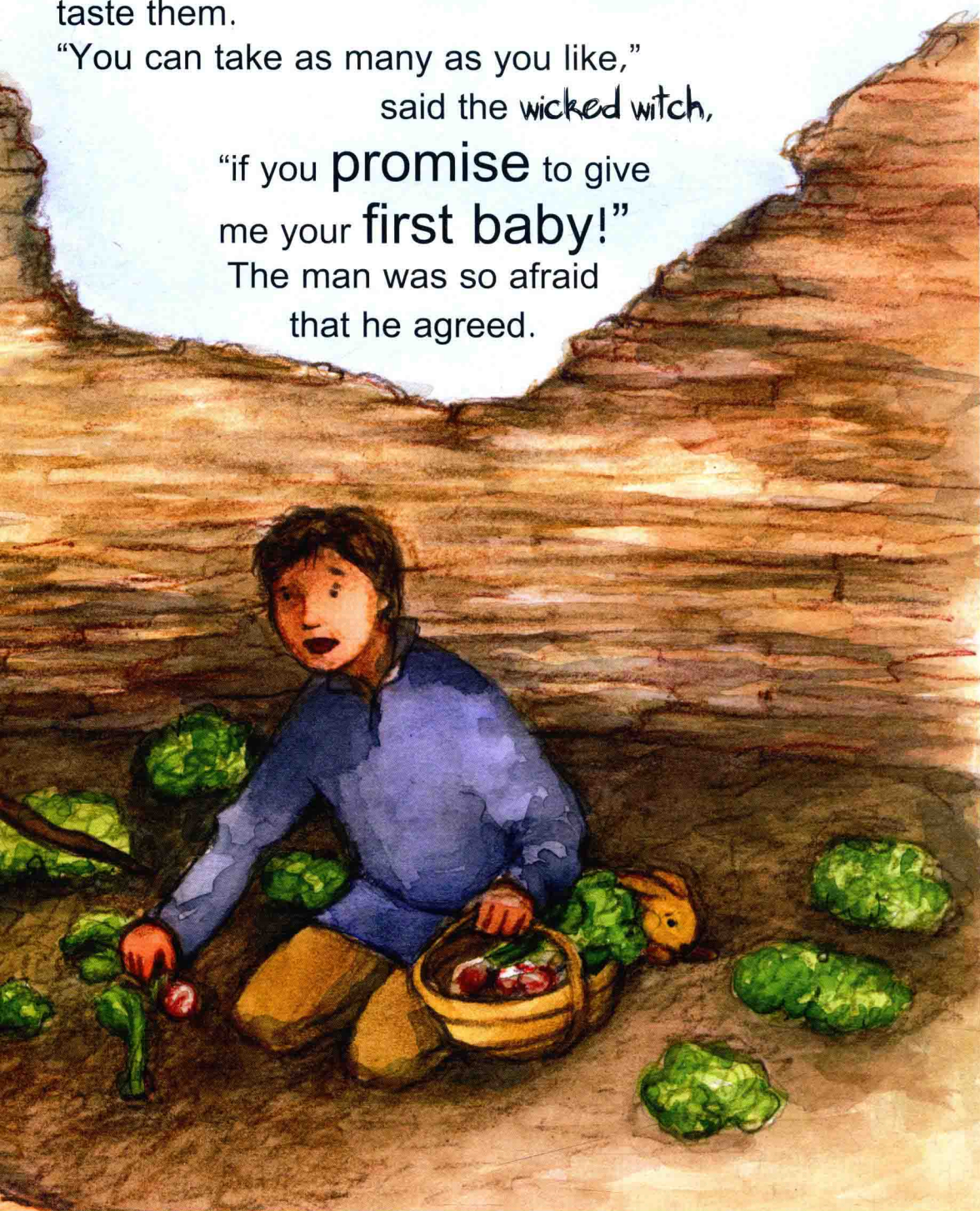
“好大的胆子，你敢偷我的萝卜！”恶女巫大吼。

The man explained how his wife longed to taste them.

“You can take as many as you like,”
said the *wicked* witch,

“if you **promise** to give
me your **first baby!**”

The man was so afraid
that he agreed.



男人解释说，妻子很想尝一尝萝卜。

“只要你答应把你们的第一个孩子送给我，”恶女巫说，“就可以要多少拿多少！”男人害怕极了，只好答应下来。

A year later, a baby girl
was born to the man and his wife.

And on that very same day the
wicked witch came and took the baby away.

The baby was called Rapunzel.

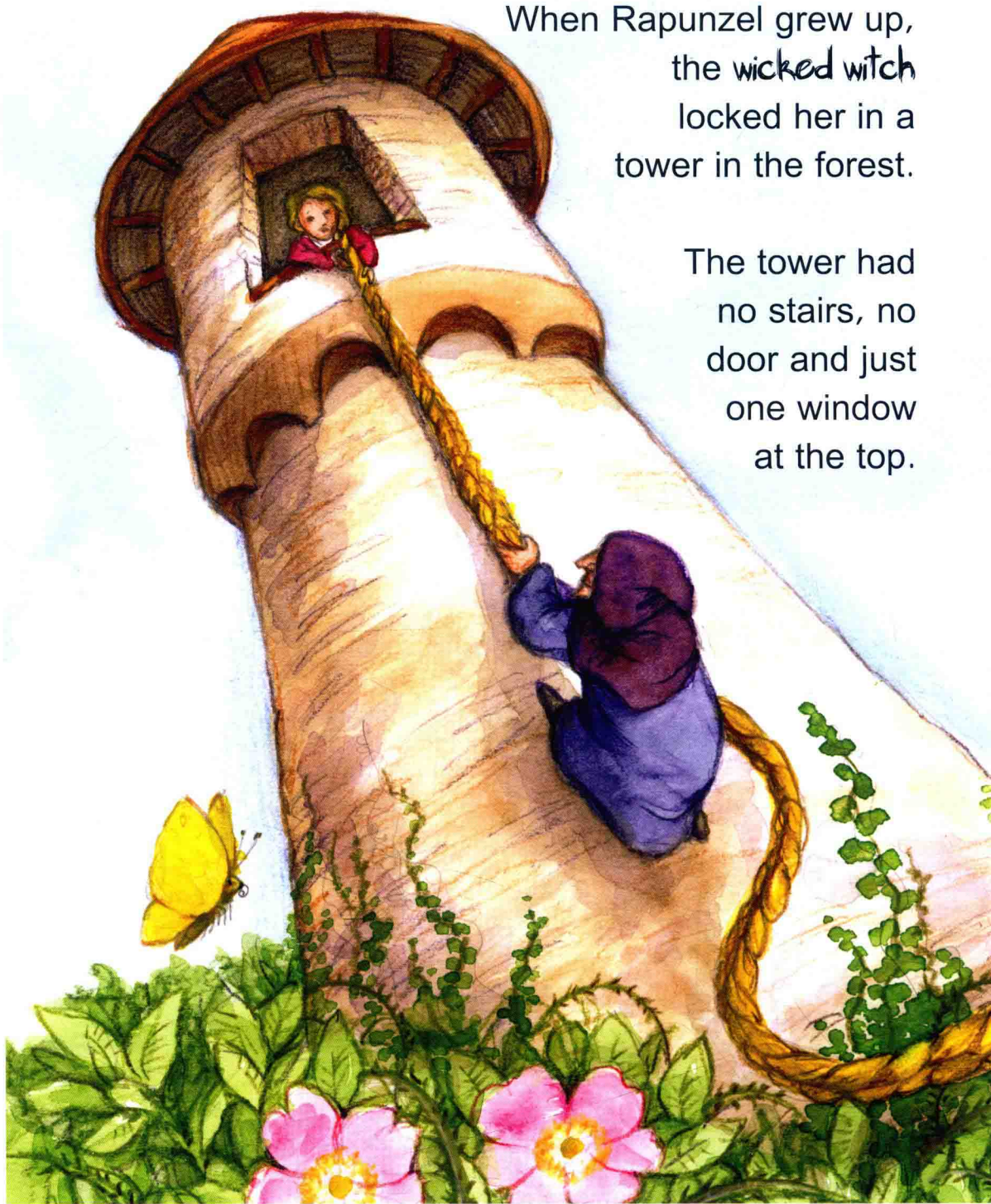


一年后，夫妇俩生了一个女儿。
就在同一天，恶女巫跑来抢走了孩子。
这个孩子就叫长发公主。



When Rapunzel grew up,
the wicked witch
locked her in a
tower in the forest.

The tower had
no stairs, no
door and just
one window
at the top.



长发公主长大了，恶女巫把她锁进森林深处的一座高塔里。
高塔没有门，也没有楼梯，只在顶部留了一扇窗户。

The wicked witch visited every day, calling out,

“Rapunzel!
Rapunzel!”

Let down your hair!”

Rapunzel's hair had grown very long while she had been imprisoned in the tower, and the wicked witch would climb up her beautiful golden plait as if it were a rope.



恶女巫每天来看她,都要大喊:“长发公主! 长发公主! 快快放下你的长发!”
长发公主被关在高塔里,长出了一头很长很长的金发。恶女巫就拽着她漂亮的金辫子,像爬绳索一样爬进高塔。

One day, a handsome prince was riding in the forest when he heard Rapunzel singing.

He also heard the ~~wicked~~ witch, and saw her climb up the tower, and he was curious.

After the ~~wicked~~ witch had gone, he called out,

“Rapunzel!
Rapunzel!”

Let down your hair!”

Rapunzel was very surprised to see the prince instead of the ~~wicked~~ witch!



一天，有位英俊的王子骑马路过森林，听到一阵美妙的歌声。他来到塔旁，听到了恶女巫的呼喊，看到她爬进了塔里，好奇极了！



恶女巫走后，王子来到塔下高声喊：

“长发公主！长发公主！快快放下你的长发！”

长发公主发现来的不是恶女巫，而是位英俊的王子，她十分惊讶！

Every day after this, the prince visited Rapunzel in the tower.

But one day the wicked witch saw him. She was furious but she waited for him to leave. Then she climbed up the tower and cut off Rapunzel's beautiful golden hair!



从这以后，王子每天都来高塔探望长发公主。
一天，恶女巫发现了王子。她勃然大怒，等到王子离开，就爬上高塔，恶狠狠地剪断了长发公主漂亮的金辫子！



The wicked witch snatched Rapunzel from the tower and left her in a great desert.

恶女巫抓起长发公主迅速离开高塔，把她扔到了大沙漠里。



第二天，王子依旧站在高塔下喊：

“长发公主！长发公主！快快放下你的长发！”